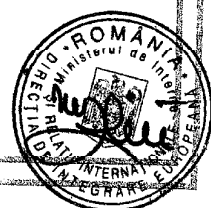


A C O R D
ÎN TRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL STATULUI ISRAEL
PRIVIND COOPERAREA ÎN COMBATEREA TRAFICULUI
ILICIT
ȘI ABUZULUI DE DROGURI ȘI SUBSTANȚE PSIHOTROPE
ȘI A ALTOR INFRAȚIUNI GRAVE



Guvernul României și Guvernul Statului Israel, denumite în continuare "Părți Contractante",

Luând în considerare relațiile de prietenie existente între cele două state,

Recunoscând importanța cooperării bilaterale în domeniul prevenirii și combaterii traficului și consumului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope,

Ținând seama de prevederile Convenției Unice asupra Substanțelor Stupefiante (New York, 30 martie 1961), așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1972 (Geneva, 25 martie), ale Convenției asupra Substanțelor Psihotrope (Viena, 21 februarie 1971), ale Convenției Națiunilor Unite împotriva Traficului Ilicit de Stupefiante și Substanțe Psihotrope (Viena, 20 decembrie 1988),

Preocupate de suferința globală cauzată de consumul ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope,

Profund îngrijorate de consecințele infracțiunilor grave care lezează valorile democratice și drepturile omului,

Dorind să promoveze în continuare cooperarea între cele două Părți Contractante în domeniul prevenirii și combaterii traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, ca și a altor infracțiuni grave, să întărească cooperarea și să îmbunătățească comunicarea între autoritățile competente care se ocupă de aplicarea legii,

Conștiente de avantajele reciproce ale unei astfel de cooperări pentru ambele Părți Contractante,



Au convenit următoarele:

Articolul 1

1. Părțile Contractante cooperează și își acordă asistență reciprocă în domeniul prevenirii și combaterii traficului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, precum și a substanțelor utilizate pentru producerea lor ilegală, așa cum au fost enumerate în Convenția Unică asupra Substanțelor Stupefiante (New York, 30 martie 1961), modificată prin Protocolul din 1972 (Geneva, 25 martie), Convenția asupra Substanțelor Psihotrope (Viena, 21 februarie 1971) și recunoscute prin legislația Statului fiecăreia dintre Părțile Contractante.
2. Părțile Contractante se vor strădui să realizeze:
 - a. schimburi de informații privind traficul și consumul ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, precum și modalitățile de prevenire și combatere a acestora;
 - b. coordonarea activității instituțiilor cu responsabilități în combaterea traficului și consumului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope, cât și a activităților infracționale conexe;
 - c. schimburi de cunoștințe teoretice și practice și promovarea reciprocă a studiului și cercetării în domeniile prevenirii, metodelor și structurilor organizaționale existente, cu atribuții în prevenirea și combaterea fenomenului abuzului de droguri;
 - d. schimburi reciproce de informații asupra originii și analizei stupefiantelor și substanțelor psihotrope confiscate, dacă aceste informații interesează cealaltă Parte Contractantă;
 - e. întâlniri, prelegeri, seminarii și cursuri de pregătire a persoanelor care acționează în domeniul luptei împotriva drogurilor.
3. Atunci când este necesar, Părțile Contractante vor invita reciproc, pentru consultare, oficialități ale autorităților fiecăreia dintre ele, în vederea îmbunătățirii cooperării în combaterea traficului și consumului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope.



Articolul 2

În privința luptei împotriva altor forme ale infracțiunilor grave, Părțile Contractante vor face schimb de informații între autoritățile polițienesti, în limitele permise de legislația Statului fiecăreia dintre ele.

Articolul 3

Pentru aplicarea prevederilor cuprinse în prezentul Acord, autoritățile competente sunt, pentru Guvernul României, Ministerul de Interne, iar pentru Guvernul Statului Israel, Ministerul Securității Publice.

Articolul 4

Cooperarea în cadrul acestui Acord va cuprinde, de asemenea și schimbul de informații asupra legislației Statului fiecăreia dintre Părțile Contractante și asupra conferințelor sau reuniunilor internaționale ținute în fiecare dintre cele două state, în domeniile prevăzute în acest Acord.

Articolul 5

1. Cooperarea în domeniile reglementate prin acest Acord se va desfășura în conformitate cu legislația în vigoare a Statului fiecăreia dintre Părțile Contractante. În această cooperare, Părțile Contractante se vor strădui, de asemenea, să respecte normele și practicile OIPC-INTERPOL, în măsura în care acestea sunt aplicabile potrivit legislației lor naționale.

2. Cooperarea în domeniul prevenirii și combaterii traficului și consumului ilicit de stupefiante și substanțe psihotrope se va face în concordanță cu prevederile Convenției Unice asupra Substanțelor Stupefiante (New York, 30 martie 196



modificată de Protocolul din 1972 (Geneva, 25 martie), Convenției asupra Substanțelor Psihotrope (Viena 21 februarie 1971), precum și cu Convenția Națiunilor Unite împotriva Traficului Ilicit de Stupefiante și Substanțe Psihotrope (Viena, 20 decembrie 1988), atunci când ambele Părți Contractante au devenit parte la ele.

Articolul 6

Părțile Contractante vor coopera prin schimb de informații privind utilizarea tehnicii criminalistice și a mijloacelor și metodelor de cercetare și vor coopera, de asemenea, la organizarea programelor și seminariilor de pregătire între autoritățile competente.

Articolul 7

Va fi înființată o Comisie Mixtă româno – israeliană, alcătuită din reprezentanți ai ambelor Părți Contractante, care se va întruni periodic și ori de câte ori va fi necesar, la solicitarea oricăreia dintre Părțile Contractante, alternativ, în București și, respectiv, Ierusalim.

Comisia va răspunde de coordonarea activităților și de aranjamentele procedurale în vederea implementării acestui Acord și poate include, la nevoie, experți desemnați de autoritățile competente responsabile cu implementarea acestui Acord.

Articolul 8

Autoritățile competente desemnate de cele două Părți Contractante pot încheia, în limitele competenței lor legale și cu respectarea legislațiilor interne din cele două State, Protocoale de cooperare având drept obiect reglementarea aspectelor în legătură cu aplicarea prezentului Acord.



Articolul 9

1. Dacă nu se va conveni altfel, cheltuielile legate de realizarea activităților prevăzute la articolul 1 (3) și 7 ale prezentului Acord, privind cazarea, hrănirea și transportul local vor fi suportate de către Partea Contractantă primitoare, pe bază de reciprocitate. Cheltuielile referitoare la transportul internațional vor fi suportate de către Partea Contractantă trimițătoare.

2. Dacă nu se convine altfel, cheltuielile ocazionate de celelalte activități prevăzute în prezentul Acord vor fi suportate de Partea Contractantă trimițătoare. Aceste cheltuieli vor include i.e. costul transportului internațional, al cazării și hrănirii personalului care efectuează deplasarea. Toate cheltuielile personalului local vor fi suportate de către Partea Contractantă primitoare.

Articolul 10

În aplicarea prevederilor prezentului Acord, nici una dintre Părțile Contractante nu va dezvălui informații confidențiale primite de la sau referitoare la cealaltă Parte Contractantă și nici nu le va transmite unui terț, dacă nu a primit, în prealabil, acordul celeilalte Părți Contractante.

Articolul 11

1. Prezentul Acord se încheie și va fi valabil pe o perioadă de trei ani. Acesta se reînnoiește prin tacită reconducțiune pentru perioade de câte un an, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu va notifica în scris, celeilalte Părți Contractante, cu trei luni înaintea expirării perioadei de valabilitate, intenția sa de a-l denunța.

2. Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei dintre notificările prin care Părțile Contractante se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor



prevăzute de legislația Statului fiecareia dintre ele pentru ratificarea prezentului Acord.

3. Prezentul Acord va putea fi modificat, de comun acord, în orice moment, modificările urmând să intre în vigoare potrivit procedurii stipulate la paragraful 2 al prezentul Articol.

4. Prezentul Acord va putea fi denunțat de oricare dintre Părțile Contractante printr-o notificare scrisă către cealaltă Parte Contractantă. Denunțarea va intra în vigoare după 3(trei) luni de la data notificării, fără a prejudicia programele în curs de aplicare, care vor continua să fie derulate până la data expirării lor.

5. Orice diferend care poate apare în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentului Acord se soluționează prin consultări între Părțile Contractante.

Semnat la *Ierusalim* în ziua *17* a lunii *iulie*.....2001, corespunzătoare zilei de *26* a lunii *Tamuz*....., 5761, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, ebraică și engleză, toate textele având aceeași valoare juridică.

În caz de divergențe în interpretare, va prevala textul în limba engleză.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI

PENTRU
GUVERNUL STATULUI ISRAEL

*Conferența cu
originalul*

